

# Modern Woman

Finnish Women Artists from the Collection of Ateneum,  
Finnish National Gallery  
100th Anniversary of Diplomatic Relations between Japan and Finland

日本・フィンランド外交関係樹立100周年記念

## モダン・ウーマン

— フィンランド美術を彩った女性芸術家たち —

일본 - 핀란드 외교 수립 100주년기념

## 모던 우먼 - 핀란드 미술의 여성 예술가들

### 出品作品リスト 출품 작품 목록

2019年6月18日 - 9月23日

国立西洋美術館 新館展示室

主催: 国立西洋美術館、フィンランド国立アテネウム美術館

後援: フィンランド大使館、フィンランドセンター

助成: スカンジナビア・ニッポン ササカワ財団

協力: フィンエアー、ヤマトグローバルロジスティクスジャパン、西洋美術振興財団

2019년 6월 18일 - 9월 23일

국립서양미술관 신관 전시실

주최: 국립서양미술관, 핀란드 국립 아테네움 미술관

후원: 도쿄 주재 핀란드 대사관, 주일 핀란드 문화원

조성: 스칸디나비아·닛폰 사사카와재단

협력: 핀에어, Yamato Global Logistics Japan Co.,Ltd., 서양미술진흥재단

#### 凡例

- 出品作品は、個人蔵のno. 31を除き、全てフィンランド国立アテネウム美術館所蔵。
- 「\*」を付した作品は、版画素描展示室（第2会場）に展示しています。

#### 비고

- 출품작품은 개인 소장인 no.31을 제외하고, 전 작품이 핀란드국립 아테네움 미술관 소장.
- 「\*」 표시 작품은 판화소묘전시실 (제 2전시장) 에 전시되어 있습니다.

| No. | 作家名<br>작가명            | 作品名<br>작품명                            | 制作年<br>제작년도         | 技法、材質<br>기법및 재질     | 版画素描展示室<br>판화소묘전시실 |
|-----|-----------------------|---------------------------------------|---------------------|---------------------|--------------------|
| 1   | マリア・ヴィーク<br>마리아 비크    | 芸術家の姉ヒルダ・ヴィークの肖像<br>예술가의 언니 힐다 비크의 초상 | 1880年<br>1880       | 油彩、カンヴァス<br>캔버스에 유채 |                    |
| 2   | マリア・ヴィーク<br>마리아 비크    | ポーランド人女性<br>폴란드 여성                    | 1878年<br>1878       | 油彩、厚紙<br>판지에 유채     | *                  |
| 3   | マリア・ヴィーク<br>마리아 비크    | 古びた部屋の片隅、静物<br>낡은 방 구석, 정물            | 1880年<br>1880       | 油彩、カンヴァス<br>캔버스에 유채 |                    |
| 4   | マリア・ヴィーク<br>마리아 비크    | 別れ、石垣のための習作<br>작별, 돌담 습작              | 1883年<br>1883       | 油彩、板<br>나무에 유채      |                    |
| 5   | マリア・ヴィーク<br>마리아 비크    | 教会にて<br>교회에서                          | 1884年<br>1884       | 油彩、カンヴァス<br>캔버스에 유채 |                    |
| 6   | マリア・ヴィーク<br>마리아 비크    | アトリエにて<br>아틀리에에서                      | 1880年代<br>1880년대    | 油彩、カンヴァス<br>캔버스에 유채 |                    |
| 7   | マリア・ヴィーク<br>마리아 비크    | ボートをこぐ女性、スケッチ<br>보트를 젓는 여자, 스케인       | 1892年頃<br>1892경     | 油彩、カンヴァス<br>캔버스에 유채 |                    |
| 8   | マリア・ヴィーク<br>마리아 비크    | 裸体習作、立つ少年<br>나체 습작, 서 있는 소년           | 1903年<br>1903       | 油彩、カンヴァス<br>캔버스에 유채 | *                  |
| 9   | ヘレン・シャルフベック<br>헬렌 셔프백 | コサック(美しきコサック)<br>코사크 (아름다운 코사크)       | 1878年<br>1878       | 油彩、カンヴァス<br>캔버스에 유채 | *                  |
| 10  | ヘレン・シャルフベック<br>헬렌 셔프백 | スペイン人男性<br>스페인 남자                     | 1881年<br>1881       | 油彩、カンヴァス<br>캔버스에 유채 | *                  |
| 11  | ヘレン・シャルフベック<br>헬렌 셔프백 | 少女の頭部<br>소녀의 머리                       | 1886年<br>1886       | 油彩、板<br>나무에 유채      |                    |
| 12  | ヘレン・シャルフベック<br>헬렌 셔프백 | 母と子<br>어머니와 아이                        | 1886年<br>1886       | 油彩、カンヴァス<br>캔버스에 유채 |                    |
| 13  | ヘレン・シャルフベック<br>헬렌 셔프백 | フィエーゾレの風景<br>피에솔레 풍경                  | 1894年<br>1894       | 油彩、カンヴァス<br>캔버스에 유채 |                    |
| 14  | ヘレン・シャルフベック<br>헬렌 셔프백 | 祖母<br>할머니                             | 1907年<br>1907       | 油彩、カンヴァス<br>캔버스에 유채 |                    |
| 15  | ヘレン・シャルフベック<br>헬렌 셔프백 | コスチューム画Ⅰ<br>코스튬화 Ⅰ                    | 1908-09年<br>1908-09 | 油彩、カンヴァス<br>캔버스에 유채 |                    |

| No. | 作家名<br>작가명            | 作品名<br>작품명                              | 制作年<br>제작년도         | 技法、材質<br>기법및 재질                     | 版画素描展示室<br>판화소묘전시실 |
|-----|-----------------------|-----------------------------------------|---------------------|-------------------------------------|--------------------|
| 16  | ヘレン・シャルフベック<br>헬렌 셔프백 | 木こりⅠ<br>나뭇꾼Ⅰ                            | 1910-11年<br>1910-11 | 油彩・カラークレヨン、カンヴァス<br>캔버스에 유채, 칼라 크레용 |                    |
| 17  | ヘレン・シャルフベック<br>헬렌 셔프백 | 母と子<br>어머니와 아이                          | 1917年<br>1917       | 油彩、カンヴァス<br>캔버스에 유채                 |                    |
| 18  | ヘレン・シャルフベック<br>헬렌 셔프백 | 古い醸造所(コンポジション)<br>오래된 양조장 (컴포지션)        | 1918年<br>1918       | 油彩、厚紙<br>판지에 유채                     |                    |
| 19  | ヘレン・シャルフベック<br>헬렌 셔프백 | 占い師(黄色いドレスの女性)<br>점쟁이 ( 노란 드레스의 여자)     | 1926年<br>1926       | 油彩、カンヴァス<br>캔버스에 유채                 |                    |
| 20  | ヘレン・シャルフベック<br>헬렌 셔프백 | シュンドビューの館<br>순드뷰 장원                     | 1927年<br>1927       | 油彩、カンヴァス<br>캔버스에 유채                 |                    |
| 21  | ヘレン・シャルフベック<br>헬렌 셔프백 | 青りんごとシャンパン・グラス<br>청사과와 샴페인 글라스          | 1934年<br>1934       | 油彩、カンヴァス<br>캔버스에 유채                 |                    |
| 22  | ヘレン・シャルフベック<br>헬렌 셔프백 | ロヴィーサからきた少女<br>로비사에서 온 소녀               | 1941-42年<br>1941-42 | 油彩、カンヴァス<br>캔버스에 유채                 |                    |
| 23  | ヘレン・シャルフベック<br>헬렌 셔프백 | 木こり、頭部習作<br>나뭇꾼 ,머리 습작                  | 1943年<br>1943       | 油彩、カンヴァス<br>캔버스에 유채                 |                    |
| 24  | ヘレン・シャルフベック<br>헬렌 셔프백 | 快復期<br>회복기                              | 1938-39年<br>1938-39 | リトグラフ、紙<br>종이에 리토그래프                | *                  |
| 25  | ヘレン・シャルフベック<br>헬렌 셔프백 | 堅信式の志願者(祈とう)<br>견진례 지원자 (기도)            | 1938-39年<br>1938-39 | リトグラフ、紙<br>종이에 리토그래프                | *                  |
| 26  | ヘレン・シャルフベック<br>헬렌 셔프백 | コスチューム画(パン屋の娘)<br>코스튬화 ( 빵집 딸)          | 1938年<br>1938       | リトグラフ、紙<br>종이에 리토그래프                | *                  |
| 27  | ヘレン・シャルフベック<br>헬렌 셔프백 | シルクの靴<br>비단 구두                          | 1938年<br>1938       | リトグラフ、紙<br>종이에 리토그래프                | *                  |
| 28  | ヘレン・シャルフベック<br>헬렌 셔프백 | 絵本<br>그림책                               | 1938年<br>1938       | リトグラフ、紙<br>종이에 리토그래프                | *                  |
| 29  | エレン・テスレフ<br>엘렌 테슬레프   | ヤマナラシ<br>사시나무 (아스펜 포플러)                 | 1893年<br>1893       | 油彩、カンヴァス<br>캔버스에 유채                 |                    |
| 30  | エレン・テスレフ<br>엘렌 테슬레프   | 春の夜<br>봄 밤                              | 1894年<br>1894       | 油彩、カンヴァス<br>캔버스에 유채                 |                    |
| 31  | エレン・テスレフ<br>엘렌 테슬레프   | マリオネット<br>마리오네트                         | 1907年<br>1907       | 多色板目木版、紙<br>종이에 다색 우드컷 목판           | *                  |
| 32  | エレン・テスレフ<br>엘렌 테슬레프   | トスカーナの風景<br>토스카나 풍경                     | 1908年<br>1908       | 油彩、カンヴァス<br>캔버스에 유채                 |                    |
| 33  | エレン・テスレフ<br>엘렌 테슬레프   | ボール遊び(フォルテ・デイ・マルミ)<br>공놀이 ( 포르테 데이 마르미) | 1909年<br>1909       | 油彩、カンヴァス<br>캔버스에 유채                 |                    |
| 34  | エレン・テスレフ<br>엘렌 테슬레프   | 装飾的風景<br>장식적 풍경                         | 1910年<br>1910       | 油彩、カンヴァス<br>캔버스에 유채                 |                    |
| 35  | エレン・テスレフ<br>엘렌 테슬레프   | イタリアの風景<br>이탈리아 풍경                      | 1900-10年<br>1900-10 | 油彩、厚紙<br>판지에 유채                     |                    |
| 36  | エレン・テスレフ<br>엘렌 테슬레프   | ヴァルコサーリ島<br>바르코사리 섬                     | 1919年<br>1919       | 油彩、カンヴァス<br>캔버스에 유채                 |                    |
| 37  | エレン・テスレフ<br>엘렌 테슬레프   | 自画像<br>자화상                              | 1916年<br>1916       | 油彩、カンヴァス<br>캔버스에 유채                 |                    |
| 38  | エレン・テスレフ<br>엘렌 테슬레프   | 帽子をかぶった自画像<br>모자 쓴 자화상                  | 1935年<br>1935       | 油彩、カンヴァス<br>캔버스에 유채                 |                    |
| 39  | エレン・テスレフ<br>엘렌 테슬레프   | フィンランドの春<br>핀란드의 봄                      | 1942年<br>1942       | 油彩、カンヴァス<br>캔버스에 유채                 | *                  |
| 40  | エレン・テスレフ<br>엘렌 테슬레프   | イカロス<br>이카루스                            | 1940年代<br>1940년대    | 油彩、カンヴァス<br>캔버스에 유채                 |                    |
| 41  | エレン・テスレフ<br>엘렌 테슬레프   | ロジgia・ディ・ランツイ<br>로지아 데이 란치              | 1909年<br>1909       | 板目木版、紙<br>종이에 우드컷 목판                | *                  |

| No. | 作家名<br>작가명              | 作品名<br>작품명                        | 制作年<br>제작년도          | 技法、材質<br>기법및 재질                | 版画素描展示室<br>판화소묘전시실 |
|-----|-------------------------|-----------------------------------|----------------------|--------------------------------|--------------------|
| 42  | エレン・テスレフ<br>엘렌 테슬레프     | フィレンツェのゴルドーニ野外劇場<br>피렌체의 골도니 야외극장 | 1908年<br>1908        | 木口木版、紙<br>종이에 우드 인그레이빙 목판      | *                  |
| 43  | エレン・テスレフ<br>엘렌 테슬레프     | フィレンツェのゴルドーニ劇場<br>피렌체의 골도니 극장     | 1908年<br>1908        | 木口木版、紙<br>종이에 우드 인그레이빙 목판      | *                  |
| 44  | エレン・テスレフ<br>엘렌 테슬레프     | ポンテ・ヴェッキオ<br>폰테 베키오               | 1914年<br>1914        | 木口木版、紙<br>종이에 우드 인그레이빙 목판      | *                  |
| 45  | エレン・テスレフ<br>엘렌 테슬레프     | フィレンツェ<br>피렌체                     | 1909年<br>1909        | 木口木版、紙<br>종이에 우드 인그레이빙 목판      | *                  |
| 46  | エレン・テスレフ<br>엘렌 테슬레프     | フィレンツェ<br>피렌체                     | 1909年<br>1909        | 多色木口木版、紙<br>종이에 다색 우드 인그레이빙 목판 | *                  |
| 47  | エレン・テスレフ<br>엘렌 테슬레프     | フィレンツェ<br>피렌체                     | 1920年代<br>1920년대     | 多色板目木版、紙<br>종이에 다색 우드컷 목판      | *                  |
| 48  | エレン・テスレフ<br>엘렌 테슬레프     | フィレンツェ<br>피렌체                     | 1925年<br>1925        | 多色板目木版、紙<br>종이에 다색 우드컷 목판      | *                  |
| 49  | エレン・テスレフ<br>엘렌 테슬레프     | アルノ<br>아르노                        | 1909年<br>1909        | 多色木口木版、紙<br>종이에 다색 우드 인그레이빙 목판 | *                  |
| 50  | エレン・テスレフ<br>엘렌 테슬레프     | ポンテ・ヴェッキオ<br>폰테 베키오               | 1910年代初頭<br>1910년대 초 | 多色木口木版、紙<br>종이에 다색 우드 인그레이빙 목판 | *                  |
| 51  | エレン・テスレフ<br>엘렌 테슬레프     | チェルトーザ<br>체르토사                    | 1915年<br>1915        | 多色木口木版、紙<br>종이에 다색 우드 인그레이빙 목판 | *                  |
| 52  | エレン・テスレフ<br>엘렌 테슬레프     | 哀歌<br>비가(엘레지)                     | 1924年<br>1924        | 多色板目木版、紙<br>종이에 다색 우드컷 목판      | *                  |
| 53  | エレン・テスレフ<br>엘렌 테슬레프     | フィンランドの春<br>핀란드의 봄                | 1936年<br>1936        | 多色板目木版、紙<br>종이에 다색 우드컷 목판      | *                  |
| 54  | シーグリッド・ショーマン<br>시그리드 쇼만 | イタリアの風景、ヴォルテッラ<br>이탈리아 풍경, 볼테라    | 1909年<br>1909        | 油彩、カンヴァス<br>캔버스에 유채            |                    |
| 55  | シーグリッド・ショーマン<br>시그리드 쇼만 | イタリアの風景<br>이탈리아 풍경                | 1930年代<br>1930년대     | 油彩、カンヴァス<br>캔버스에 유채            |                    |
| 56  | シーグリッド・ショーマン<br>시그리드 쇼만 | ヘルシンキ市立庭園<br>헬싱키 시립 정원            | 1943年(?)<br>1943(?)  | 油彩、厚紙<br>판지에 유채                |                    |
| 57  | シーグリッド・ショーマン<br>시그리드 쇼만 | トール地区<br>틸뢰 지구                    | 年記無し<br>날짜미표시        | 油彩、カンヴァス<br>캔버스에 유채            |                    |
| 58  | シーグリッド・ショーマン<br>시그리드 쇼만 | 海辺のヤシの木<br>해변의 야자수                | 年記無し<br>날짜미표시        | 油彩、カンヴァス<br>캔버스에 유채            |                    |
| 59  | シーグリッド・ショーマン<br>시그리드 쇼만 | エリサベツ・ヴォルッフ<br>엘리자베스 볼프           | 1940年<br>1940        | 油彩、カンヴァス<br>캔버스에 유채            |                    |
| 60  | シーグリッド・ショーマン<br>시그리드 쇼만 | 自画像<br>자화상                        | 年記無し<br>날짜미표시        | 油彩、カンヴァス<br>캔버스에 유채            |                    |
| 61  | シーグリッド・ショーマン<br>시그리드 쇼만 | モデル<br>모델                         | 1958年頃<br>1958경      | 油彩、ハードボード<br>하드보드에 유채          |                    |
| 62  | エルガ・セーセマン<br>엘가 세스만     | 通り<br>거리                          | 1945年<br>1945        | 油彩、カンヴァス<br>캔버스에 유채            |                    |
| 63  | エルガ・セーセマン<br>엘가 세스만     | カイヴォプイストからの眺め<br>카이보푸이스토의 조망      | 1941年<br>1941        | 油彩、カンヴァス<br>캔버스에 유채            |                    |
| 64  | エルガ・セーセマン<br>엘가 세스만     | 室内<br>실내                          | 1940年代<br>1940년대     | 油彩、カンヴァス<br>캔버스에 유채            |                    |
| 65  | エルガ・セーセマン<br>엘가 세스만     | カフェにて<br>카페에서                     | 1945年<br>1945        | 油彩、厚紙<br>판지에 유채                |                    |
| 66  | エルガ・セーセマン<br>엘가 세스만     | 自画像<br>자화상                        | 1946年<br>1946        | 油彩、厚紙<br>판지에 유채                |                    |
| 67  | エルガ・セーセマン<br>엘가 세스만     | 花売り<br>꽃장수                        | 1946年<br>1946        | 油彩、厚紙<br>판지에 유채                |                    |

| No. | 作家名<br>작가명                       | 作品名<br>작품명                                    | 制作年<br>제작년도         | 技法、材質<br>기법및 재질          | 版画素描展示室<br>판화소묘전시실 |
|-----|----------------------------------|-----------------------------------------------|---------------------|--------------------------|--------------------|
| 68  | シーグリッド・アフ・フォルセルス<br>시그리드 아프 포르셀스 | 青春<br>청춘                                      | 1880年代<br>1880년대    | ブロンズ<br>브론즈              |                    |
| 69  | ヒルダ・フルディーン<br>힐다 플로딘             | 考える老人<br>생각하는 노인                              | 1900年<br>1900       | ブロンズ<br>브론즈              |                    |
| 70  | ヒルダ・フルディーン<br>힐다 플로딘             | 画塾の室内<br>미술 아카데미의 실내                          | 1902年<br>1902       | エッチング、紙<br>종이에 에칭        | *                  |
| 71  | ヒルダ・フルディーン<br>힐다 플로딘             | 待ち時間<br>대기 시간                                 | 1900年<br>1900       | エッチング、紙<br>종이에 에칭        | *                  |
| 72  | ヘレン・シャルフベック                      | カール・ユナナス・ルーヴェ・アルムクヴィストの頭部、<br>彫刻に基づく          | 1873-77年            | 鉛筆、紙                     | *                  |
|     | 헬렌 셔프백                           | 칼 요나스 로베 알름크비스트의 머리, 조각을 참조                   | 1873-77             | 종이에 연필                   |                    |
| 73  | ヘレン・シャルフベック<br>헬렌 셔프백            | リュート弾き、トマ・クチュールに基づく<br>류트 연주가, 토마스 쿠틀르를 참조    | 1877-78年<br>1877-78 | インク、紙<br>종이에 잉크          | *                  |
| 74  | ヘレン・シャルフベック<br>헬렌 셔프백            | 負傷兵、スケッチ<br>상이병, 스케치                          | 1879年頃<br>1879경     | 鉛筆、紙<br>종이에 연필           | *                  |
| 75  | ヘレン・シャルフベック<br>헬렌 셔프백            | 『スケッチブック I、子ども時代』<br>『스케치북 I, 어린 시절』          | 1872-74年<br>1872-74 |                          | *                  |
| 76  | ヘレン・シャルフベック<br>헬렌 셔프백            | 『スケッチブック Ⅲ、青春時代』<br>『스케치북 Ⅲ, 청춘시대』            | 1879-80年<br>1879-80 |                          | *                  |
| 77  | マリア・ヴィーク<br>마리아 비크               | 人物習作<br>인물 습작                                 | 年記無し<br>날짜미표시       | 木炭・クレヨン、紙<br>종이에 목탄, 크레용 | *                  |
| 78  | マリア・ヴィーク<br>마리아 비크               | 人物習作<br>인물 습작                                 | 年記無し<br>날짜미표시       | 木炭・クレヨン、紙<br>종이에 목탄, 크레용 | *                  |
| 79  | マリア・ヴィーク<br>마리아 비크               | 『スケッチブック(私の最初のスケッチブック)』<br>『스케치 북(나의 첫 스케치북)』 | 1873-76年<br>1873-76 |                          | *                  |
| 80  | マリア・ヴィーク<br>마리아 비크               | 『スケッチブック』<br>『스케치 북』                          | 年記無し<br>날짜미표시       |                          | *                  |
| 81  | マリア・ヴィーク<br>마리아 비크               | 『スケッチブック』<br>『스케치 북』                          | 年記無し<br>날짜미표시       |                          | *                  |
| 82  | エレン・テスレフ<br>엘렌 테슬레프              | 人物習作、パリ<br>인물 습작, 파리                          | 1892年<br>1892       | 木炭、紙<br>종이에 목탄           | *                  |
| 83  | エレン・テスレフ<br>엘렌 테슬레프              | 『スケッチブック』<br>『스케치 북』                          | 1891-94年<br>1891-94 |                          | *                  |
| 84  | エレン・テスレフ<br>엘렌 테슬레프              | 『スケッチブック』<br>『스케치 북』                          | 1892-93年<br>1892-93 |                          | *                  |
| 85  | ヒルダ・フルディーン<br>힐다 플로딘             | 自画像<br>자화상                                    | 1901年<br>1901       | 鉛筆、紙<br>종이에 연필           | *                  |

- ・展示会場の温度、湿度、照明は、作品保護に関する国際的基準と慣例、および所蔵美術館の貸出条件にしたがって厳密に管理されています。ご来館の方々にとって理想的と感じられない場合もあるかと存じますがご容赦願います。
- ・会場の構成は、カタログと一部異なっています。ご了承ください。
- ・隣り合う作品の大きさや壁面とのバランスなど、展示の視覚的効果を考慮したため、ネームプレートの作品番号と展示の順番が異なる場合がございますのでご注意ください。

- ・ 전시회장의 온도, 습도, 조명은 작품 보호에 관한 국제 기준과 관례 및 소장미술관의 대여 조건을 준수하여 엄밀하게 관리됩니다. 관람객 여러분께서 이상적이라고 느끼지 못하실 경우도 있으리라 생각하오나 양해 부탁드립니다.
- ・ 전시장 구성은 전시 도록과 다른 부분이 있습니다. 양해 바랍니다.
- ・ 인접한 작품의 크기, 벽면과의 조화로움 등 전시의 시각적 효과를 고려했기 때문에 이름표의 작품 번호와 전시 순서가 다를 수 있으므로 주의해주시기 바랍니다.



会場内の解説パネルは日本語のみとなっておりますので、こちらのQRコードよりアプリをダウンロードしてお楽しみください。  
韓國語、英語、中國語に対応しています。

전시 해설 패널은 일본어입니다 . 이 QR 코드로 앱을 다운로드하시면 한국어, 영어, 중국어 해설을 보실 수 있습니다 .